

8-Definite future

جلسه هشتم دوره مقدماتی

1-Review

Context

چرا داری می خندی؟ من باهات مشکلی ندارم.

Why are you laughing? I haven't got any problems with you.

اشکال نداره غذای دیشب رو بکشم؟ برای شام چیزی ندارم.

Is it ok if I serve leftovers, I haven't got anything for dinner.

امشب جلسه ندارم، بیکاری شام رو باهم بخوریم؟

I haven't got any meeting tonight, are you free to eat dinner together?

برای چی مامانت داره دست می زنه؟

Why is your mother clapping?

مامانت داره برای من دست می زنه؟

Is your mother clapping for me?

تو شوهر داری، برای چی با خواهرم داری می رقصی؟

You have got a husband, why are you dancing with my sister?

با کی برقصم؟ قوم و خویشی ندارم.

Who shall I dance with? I haven't got any relatives.

می شه ناخن هام رو بگیری؟

Could you clip my nails?

برای چی اینقدر نیشگونم می گیری؟

Why are you pinching me over and over?

می شه نیشگونم نگیری؟

Could you not pinch me?

چیکار داری می کنی؟ تو کاری بلد نیستی انجام بدی.

What are you doing? You can't do anything.

یه مشکلی امروز دارم، می شه جلسه رو به تعویق بندازی؟

I have got a problem today, is it ok if I postpone the meeting?

برادرت خونه ای توی تورنتو نداره، با کی داره زندگی می کنه؟

Your brother hasn't got a house in Toronto, who is he staying with?

چرا هی بمن داری زنگ می زنی؟ من شماره رفیقت رو ندارم.

Why are you calling me over and over? I haven't got your friend's number.

مادرت داره نامه هام رو می خونه؟

Is your mother reading my letters?

چرا مادرت هی نامه های من رو داره می خونه؟

Why is your mother reading my letters over and over?

اشکالی نداره اینجا پارک کنم؟ آخه توی خیابون جای پارک نیست.

Is it ok if I park here? There aren't any car parks in the street.

کجا پارک کنم؟

Where shall I park?

بیکاری نامه های من رو تایپ کنی؟

Are you free to type my letters?

اشکال نداره ضبطم رو روی میز بذارم؟

Is it ok if I put my recorder on the table?

می شه سر و صدا نکنی؟ برادرم داره تکالیفش رو انجام میده.

Could you not make noise, my brother is doing his homework.

داری فیلم ترسناک می بینی؟

Are you watching horror film?

چه نوع مجله ای برادرت داره می خونه؟

What kind of magazine is your brother reading?

اشکالی نداره ازت بخوام بیرون سیگار بکشی؟

Is it ok if I ask you to smoke outside?

بیکاری نامه من رو بخونی؟

Are you free to read my letter?

آس و پاسم، ممکنه تا سر برج یه مقداری پول قرض کنم؟

I am broke; may I borrow some money until pay day?

من سیرم، اشکالی نداره غذا رو با خودم ببرم؟

I am full. Is it ok if I take the food away?

می شه برام بسته بندیش کنی؟

Could you parcel it for me?

چرا داری در رو قفل می کنی؟ من کلید ندارم.

Why are you locking the door? I haven't got a key.

داری بهم می خندی؟

Are you laughing at me?

چرا مادرت داره بهم می خنده؟

Why is your mother laughing at me?

مزاحمم نشو، دارم مشتری راه می ندازم.

Don't disturb me, I am serving the customers.

دارم می رم بخوابم، می شه ساعت رو برای من تنظیم کنی؟

I am going to bed; could you set the clock for me?

چه ساعتی تنظیمش کنم؟

What time shall I set it?

مادرت داره به چیزی می خنده؟

Is your mother laughing at anything?

برای چی هی داری خمیازه می کشی؟

Why are you yawning over and over?

پدرت داره چی از اون مرد می پرسه؟

What is your father asking that man?

داره آدرس می پرسه.

He is asking the address.

شروع کنیم؟ شروع کنیم، سؤالی داری؟ سؤالی نداریم، شروع کنیم.

Shall we start? Let's start, have you got any questions? I haven't got any questions, let's start.

Vocabulary

دست زدن / کف زدن

Clap

غذای مانده شب گذشته

Left over

ناخن گیر

Nail clipper

ناخن گرفتن

Clip the nail

سر ماه

Until pay day

نیشگون گرفتن

Pinch

خمیازه کشیدن

Yawn

بسته بندی کردن غذا

Parcel

away / we /
clock /kl k/

yawn /j n/
parcel /p s l/

ترسناک

Horrible

سر و صدا

Make a noise

@freezaban1

2-I am calling you tomorrow

Context

می خواهی به یه مهمونی بیای؟

Would you like to come to a party?

می خواهی به یه جشن تولد بیای؟

Would you like to come to a birthday party?

می خواهی به یه جشن عروسی بیای؟

Would you like to come to a wedding?

می خواهی به یه پیک نیک بیای؟

Would you like to come to a picnic?

می خواهی به یه گردش بیای؟

Would you like to come to a barbeque?

می خواهی به یه مهمونی زنانه بیای؟

Would you like to come to a hen party?

می خواهی به یه مهمونی مردونه بیای؟

Would you like to come to a stag party?

می خواهی به یه مهمونی خودمونی بیای؟

Would you like to come to a homely party?

بله، می خوام.

Yes, I'd like to.

با کمال میل.

By all means.

کی هست؟

When is it?

کی بریم؟

short answer for "would you like to verb"

هیچ وقت از جمله کامل استفاده نکن چون مسخره بنظر میرسه

Would you like to come to a party?

Yes, I would to(Correct answer)

Yes, I would like to come to a party(Wrong answer)

short answer for "would you like to noun"

When shall we go?

شنبه غروب.

On Saturday evening.

جمعه صبح.

On Friday morning.

چه حیف!

What a pity!

چه حیف!

What a shame!

پرکاربردتر

بخشکی شانس!

Just my luck!

شنبه کار دارم.

I am **busy** on Saturday.

سرم شلوغه.

I am **fully tied up**.

تا خرخره درگیرم.

I am **up to my eyes**.

داری چیکار می کنی؟

What are you doing?

امشب بهت زنگ می زنم.

I am calling you tonight.

دارم مشتری راه می ندازم، بهت زنگ می زنم.

I am serving a customer; I am calling you.

مامانم برای شام اینجا می مونه.

My mother is staying here for dinner.

استاد میرزایی: ایراد یادگرفتن مترادف های انگلیسی در سیستم آموزشی ایران

مثلا میگن

relize == understand

ولی هیچکی از سمت چپی استفاده نمیکنه همه از سمت راستی میرن

راهکار: تکنیک استفاده از محرک های متفاوت

دو تا مترادف رو با معادل های تفاوت یادبگیرید

understand فهمیدن

relize متوجه شدن

fing out پی بردن

تنها زمان از بین زمانهای انگلیسی که استفاده دوگانه داره حال استمراریه

هم حال استمراریه هم آینده قطعی

ربطی به آینده نزدیک و دور نداره فقط قطعی بودنش مهمه

از کجا بین این دو کاربرد تمایز قائل بشیم؟

یکی از راه های تشخیص قید زمان است که همیشه جوابگو نیست چون بعضی وقتا اصلا

قید زمان نمیداد

راه اصلی این است که با توجه به جملات قبل و بعد میشه فهمید با توجه به سناریو

مکالمه

هر دو کاربرد حال استمراری در یک جمله

will را فراموش کنید و این یکی را بای دیفالت آینده مغزت کن

درصد کاربرد ویل شاید 20 درصد باشد

حدود 80 درصد آینده ها از دو ساختار زیر تبعیت میکنند

حال استمراری که آینده قطعی است

going to

اینده غیرقطعی است، قصد دارم، میخوام

شک، تردید، دو دلی، تصمیم

ساختار اول رو ترجمه کن: امشب بهت زنگ میزنم

ساختار دوم رو معنی کن: امشب قصد دارم بهت زنگ بزنم

حالا با توجه به ترجمه های میفهمی که اولی قطعی و دومی قطعی است

منتظرم نمون، بیرون شام می خورم.

Don't wait for me, I am eating dinner out.

می آد.

He is coming.

بعد از شام بر می گردم.

I am coming back after dinner.

به مهمانیم بیا، داداشم می آد.

Come to my party, my brother is coming.

ن غمگین بنظر می رسی، چی شده؟

you look sad, what is it?

باهات صحبت می کنم.

I'm speaking with you.

همه چی رو بعداً بهت می گم.

I am telling you everything later.

چاییت رو عوض می کنم.

I'm changing your tea.

خونه هیچی نداریم.

We haven't got anything at home.

همه چی می خرم.

I am buying everything.

هر دو کاربرد حال استمراری در یک جمله

دارم تلویزیون می بینم، ظرفها رو بعد از این فیلم می شورم.

I'm watching TV. I'm washing the dishes after this film.

من همینجا می مونم.

I'm staying here.

مامانت می مونه اینجا؟

تقریب

در تک تک این مثالها با توجه به سناریو مکالمه و جملات قبل و بعد استدلال کن چرا اینجا ساختار حال استمراری در نقش آینده به کار رفته؟؟؟

ترجمه فارسی این نوع حال به صورت مضارع اخباری هست

این نظر منه

برای راحتی اینها رو به جای مضارع اخباری به صورت آینده خواه دار ترجمه کن

Is your mother staying here?

بعد از شام می ره خونه.

She is going home after dinner.

دوستت می آد؟

Is your friend coming?

دوستت کی می آد؟

When is your friend coming?

این شماره تماسم هست، بعد از کلاس بهم زنگ می زنی؟

Here's my number, are you calling me after the class?

فردا بهت زنگ می زنم.

I am calling you tomorrow.

تعطیلات کجا می ری؟

Where are you going on holiday?

نوروز کجا می ری؟

Where are you going **in Norooz?**

می رم شمال، باهام می آی؟

I am going to the north, are you coming with me?

امشب چیکاره ای؟

What are you doing tonight?

بابات امشب چیکاره است؟

What is your father doing tonight?

امروز چیکاره ای؟

What are you doing today?

می رم سینما، باهام می آیی؟

I am going to the cinema, are you coming with me?

برادرت باهات می آد؟

Is your brother coming with you?

تکالیفم رو انجام می دم.

I am doing my homework.

واقعا؟

Really?

یه فرصت دیگه.

Another time perhaps.

به هرحال سپاسگزارم.

Thanks, any way.

کی می ری؟

When are you going?

امشب می رم، می آی؟

I'm going tonight, are you coming?

Vocabulary

دعوت

Invitation

گرفتن

Get

فراهم کردن

Obtain

متوجه شدن

Realize

پی بردن

Find out

party / p ti/ *****
birthday / b de /
/ p kn k/
/ b b kju /
stag party / stæ /
what a pity / p ti/
after dinner / ft d n / *****
really / r li/ *****
another / n ð / *****
obtain / b te n/
realize / r la z/ *****

مهمونی زنانه

Hen party

مهمونی خودمونی

Homely party

با کمال میل

By all means

Conversation text

A: Would you like to come to a party?

B: Well, I'd like to. But when is it?

A: On Saturday evening.

B: What a pity! I am busy on Saturday.

A: What are you doing?

B: I am doing my homework.

A: Really! Another time perhaps!

B: Thanks, anyway.

3-Peter is standing outside the cinema

Context

چی پوشیدی (چی تنه)?

What are you wearing?

تیشرت پوشیدم.

I am wearing a T-shirt.

مامانت چی پوشیده?

What is your mother wearing?

داداشت چی پوشیده?

What is your brother wearing?

دیگه چی پوشیدی?

What else are you wearing?

شلوار، جوراب و ساعت پوشیدم.

I am wearing trousers, socks and a watch.

حلقه دست کردی?

Are you wearing a ring?

عینک زدم.

I am wearing glasses. not a glasses

گردن بند انداختی?

Are you wearing necklace?

چی پوشیدی?

What are you wearing?

مامانت چی پوشیده?

What is your mother wearing?

پدرت چی پوشیده?

این درس درباره حال استمراری است

درباره 5 فعل استثنایی که در ترجمه فارسیهون مشتقات "داشتن" نمیگیرن ولی حال استمراری اند

این 5 فعل اکثرا افعال ایستایی هستند (فعل هایی که حرکت ندارند) 1

stand

پیتز بیرون سینما داره می ایسته (نادرست) 1

پیتز بیرون سینما ایستاده (درست) 1

همین جمله "پیتز بیرون سینما ایستاده" خودش مفهوم "انجام شدن در حال حاضر" را در خود دارد

wait دارم منتظرم

sit

دارم میشینم (نادرست) 1

این از لحاظ منطقی غلط است چون عمل نشستن در یک ثانیه انجام میشود و هیچ گاه

نمی‌توان وسط فرایند نشستن این جمله را گفت

نشستم (درست) 1

lie

دارم دراز میکشم (نادرست) 1

به همان دلیل فعل قبلی

دراز کشیدم (درست) 1

wear

یک تیشرت دارم تنم هست (نادرست) 1

یک تیشرت تنم هست (درست) 1

queue

مردم دارند صف کشیدن (نادرست) 1

مردم صف کشیدن (درست) 1

درسته که این ترجمه ها توشون از مشتقات "داشتن" استفاده نمیشه ولی مفهوم حال استمراری در تمامشون وجود داره

What's your father wearing?

چرا مامانت **روسی** سرشه؟

Why is your mother wearing a **scarf**?

کروات زدم.

I'm wearing a tie.

چه **عطری زدی**؟

What **perfume** are you **wearing**?

شامل هر چیزی میشود wear فعل
که روی بدنت بشینه
انگشتر، ساعت، عطر، لباس، جوراب،
عینک، کلاه

عطر زدم.

I'm wearing a perfume.

عطر زدی؟

Are you wearing a perfume?

مامانت چه عطری زده؟

What perfume is your mother wearing?

پیتر بیرون سینما ایستاده.

stand فعل ایستایی

Peter is standing outside the cinema.

پیتر کجا ایستاده؟

Where is Peter standing?

بابام دم در ایستاده.

My father is standing at the door.

چرا دم در ایستادی؟

Why are you standing at the door?

اون مرده که دم در ایستاده پدرته؟

Is that man standing at the door, your father?

اون مرده که دم در ایستاده، داره گریه می کنه، سیگار می کشه، باباته؟

Is that man standing at the door, smoking cigarette, crying, your father?

اون مرده که دم در ایستاده، داره سیگار می کشه، گریه می کنه، روزنامه می خونه همکارته؟

Is that man standing at the door, smoking cigarette, reading newspaper, crying, your colleague?

اون مرده که دم در ایستاده داره سیگار می کشه، **سوت می زنه**، دست می زنه، همکارته؟

Is that man standing at the door, smoking cigarette, **whistling**, clapping, your colleague?

بذاری غلطه and اگر بین اینها

چون معنی فعل 1 اند فعل 2 اینه که اول فعل 1 را انجام داده بعد فعل 2 رو در حالیکه ما میخوایم بگیریم شخص فعل 1 و فعل 2 رو همزمان انجام داده

اون مرده که دم در ایستاده، بهت **چشمک می زنه**، پدرته؟

Is that man standing at the door, **winking at** you, your father?

اون مرده که دم در ایستاده، داره دندانهاش رو مسواک می زنه، سوت می زنه، بهت چشمک می زنه، همکارته؟

Is that man standing at door, **brushing his tooth**, whistling, winking at you, your colleague?

اون مرده کیه که دم در ایستاده؟

Who is that man standing at the door?

اون مرده که دم در ایستاده، داره سیگار می کشه کیه؟

Who is that man standing at the door, smoking cigarette?

اون مرده که دم در ایستاده داره چیکار می کنه؟

What is that man standing at door doing?

اون مرده که دم در ایستاده داره گریه می کنه، داره چیکار می کنه؟

What is that man standing at door, crying doing?

اون منتظر لولو دوست دخترش هست.

wait فعل ایستایی

He is **waiting for** Lolo, his girlfriend.

منتظر پدرتی؟

Are you waiting for your father?

منتظر مامانم هستم.

I am waiting for my mother.

منتظر کی هستی؟

Who are you waiting for?

مامانت منتظر کیه؟

What is your mother waiting for?

look فعل غیرایستایی

اون داره به ساعتش نگاه می کنه.

He is looking at his watch.

اون به چی داره نگاه می کنه؟

What is he looking at?

مامانت داره بمن نگاه می کنه؟

Is your mother looking at me?

مامانت داره به چی نگاه می کنه؟

What is your mother looking at?

چرا داری هی بمن نگاه می کنی؟

Why are you looking at me over and over?

چرا مادرت داره به من اینطوری نگاه می کنه؟

Why is your mother looking at me like this?

داخل پراتنز: قالب دیر کردن

بخاطر اینکه دیر کرده.

Because she is late.

دیر کردم.

I am late.

پدرم دیر کرده.

My father is late.

دیر کردی؟

Are you late?

برادرت دیر کرده؟

Is your brother late?

خواهرت دیر کرده؟

Is your sister late?

چرا دیر کردی؟

Why are you late?

چرا اینقدر دیر کردی، نگرانم شدم؟

Why are you **so** late, I am worried about you?

یه پیرمرده داره از سینما خارج می شه.

An old man is coming out **of** the cinema.

اون مرده که داره از مدرسه بیرون می آد کیه؟

Who is that man coming out of the school?

یه مرد جوان داره وارد سینما می شه.

A young man is going into the cinema.

چرا داری می ری توی اتاق من؟

Why are you going into my room?

یه پسره داره از پله ها بالا می دوه.

A boy is **running up** the steps.

یه دختره داره از پله ها پایین می دوه.

A girl is **running down** the steps.

چرا از پله ها می بالایی پایین می دوی؟

Why are you running up and down the steps over and over?

یه زنه داره از صندوق بلیط می خره.

A woman is buying a ticket from the **cashier**.

چرا داری بلیط می خری؟

فعل غیر ایستایی

come out of(not form)

بیرون آمدن از جایی

go into رفتن داخل جایی

step پله های بیرون ساختمان

stair پله های داخل ساختمان

به همین دلیل است که به طبقات یک

ساختمان

stair نیز میگویند

Why are you buying a ticket?

مردم بیرون سینما صف کشیدند.

queue فعل ایستایی

Some people are queuing outside the cinema.

چرا دوستان دم در صف کشیدند؟

Why are your friends queuing at the door?

مامانت کجا نشسته؟

sit فعل ایستایی

Where is your mother sitting?

مامانم توو اتاق پذیرایی نشسته.

My mother is sitting in the living room.

چرا اینجا نشستی؟

Why are you sitting here?

Vocabulary

شلوار (انگلیسی)

Trousers

شلوار (آمریکایی)

Pans

عینک

Glasses

مشاهده

Observe

سوت زدن

Whistle

گردن بند

Necklace

چشمک زدن به

wearing / we r / *****
necklace / n kl s/
scarf /sk f/*****
whistle / w sl/
wink /w k/
queue /kju /*****
observe / b z v/*****

pans /pænz/
Trousers/ tra z z/

Wink at

بیرون آمدن

Come out

بالا و پایین دویدن از پله

Run up and down the step

داخل رفتن

Go into

از پله بالا رفتن

Go up the step

از پله پایین رفتن

Go down the step

صف کشیدن

Queue, Lie

منتظر بودن

Wait for

Conversation text

Peter is standing outside the cinema. He is waiting for Lolo, his girlfriend and he is looking at his watch because she is late. An old man is coming out of the cinema. A young man is going into the cinema. A boy is running up the steps. A woman's buying a ticket from the cashier. Some people are queuing outside the cinema.

.

Proverb

ترک عادت موجب مرض است.

Old habit, die hard.